TORAH OHR • PARSHAS NOACH • MAAMAR 2

# אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה...

## Se um homem oferecesse toda a riqueza de sua casa

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/2/

1 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. כי הנה מבואר למעלה איך שמים רבים שהם טרדות הפרנסה.

**"Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor, isso seria objeto de total desprezo." Pois foi explicado acima como as "muitas águas" são as preocupações com o sustento.**

ונהרות שהם המחשבות בענינים גשמיים שנקראו בשם נהרות דניידי ואזלי משא"כ מים הם מכונסים ועומדים וכל זה לא יוכלו לכבות את האהבה ואדרבה בהם וע"י דוקא תבא לבחי' האהבה היותר גדולה היינו בחי' בכל מאדך הנ"ל.

**E os "rios" são os pensamentos sobre assuntos materiais, que são chamados de "rios" porque se movem e seguem seu curso, ao passo que as águas ficam reunidas e paradas. E tudo isso não pode apagar o amor; pelo contrário, é precisamente neles e por meio deles que se chega ao nível do maior amor, isto é, ao nível de "com toda a tua força", mencionado acima.**

2 ולזה אומר אח"כ אם יתן איש את כל הון ביתו כו'. הון ביתו נק' חכמת התורה שהן פירוש וטעמי המצות שנמשך מבחי' חכמתו ית'.

**E por essa [razão] diz depois: "Se um homem desse toda a riqueza de sua casa", etc. "A riqueza de sua casa" refere-se à sabedoria da Torá, que consiste nas explicações e nos motivos das mitsvot, extraídos do nível de Sua Chochmá (sabedoria) abençoada.**

וכמ"ש ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן. כי מעדן שהוא בחי' חכמה שנק' עדן יוצא נהר לשון המשכה להשקות את הגן שהם ג"ן סדרים דאורייתא שהן

**Como está escrito: "E um rio sai do Éden para regar o jardim." Pois do "Éden", que é o nível de Chochmá, chamado "Éden", "sai um rio" (termo que designa o fluxo que se estende para baixo) "para regar o jardim" (gan): estes são os cinquenta e três sidros (porções) da Torá, que são**

פירוש וטעמי המצות ונעשה מהם בחי' ג"ע [גן עדן] עליון וג"ע [וגן עדן] תחתון עד שנשתלשל מטה מטה ששרשם מבחי' חכמתו ית' שנק' ראשית ההשתלשלות ואינו ערוך כלל לגבי מהותו ועצמותו יתברך שהוא למעלה מההשתלשלות:

**as explicações e os motivos das mitsvot. E delas se formam os níveis do Jardim do Éden Superior e do Jardim do Éden Inferior, até que desceram cada vez mais. Sua raiz está no nível de Sua Chochmá abençoada, chamada o início da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), e não tem comparação alguma com Sua essência e Seu ser abençoados, que estão acima da cadeia descendente.**

3 וזהו אם יתן איש שהוא לשון גבורות וצמצומים כמ"ש (שמות טו) ה' איש מלחמה כו'

E isto é [o significado de] "Se um homem (ish) desse": [a palavra ish] denota contenções (gevuros [forças divinas de contenção]) e contrações (tsimtsumim), como está escrito (Êxodo 15): "Havayá é um homem (ish) de guerra", etc.

שכדי שיומשך מעצמותו יתי להתהוות בחי' חכמה שאינו אלא זיו והארה בלבד א"א להיות כ"א ע"י צמצומים וגבורות רבים.

Pois, para que aquilo que é necessário seja extraído de Sua essência bendita, a fim de que venha a existir o nível de Chochmá (que não passa de uma radiância e iluminação), isso só é possível por meio de muitas contrações e contenções.

וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה שהוא אהבת בכל מאדך המבואר למעלה שהוא לאשתאבא בגופא דמלכא.

E isto é [o significado de] "Se um homem desse toda a riqueza de sua casa por amor": trata-se do amor de "com toda a tua força", explicado acima, que consiste em ser absorvido no próprio corpo do Rei.

4 וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' שלא יחפוץ לא בג"ע [בגן עדן] כו' שהם אינם רק זיו והארה בלבד רק לאשתאבא בגופא דמלכא שהוא מהותו ועצמותו יתי'.

Como está escrito: "Quem tenho eu nos céus [senão a Ti]? E, além de Ti, nada desejo", etc.: que ele não deseje nem o Jardim do Éden, etc., que são apenas um esplendor e uma iluminação, mas somente ser absorvido no corpo do Rei, que é Sua essência e Seu ser, benditos sejam.

ואי לזאת בוז יבוזו לו הון ביתו הנ"ל שאינו אלא זיו והארה כו' ודי"ל [ודי למבין]. אכן כ"ז [כל זה] הוא הפי' וטעמי המצות שהוא בחי' חכמת התורה שנמשך מחכמתו יתי' כנ"ל.

Por conseguinte, "seria totalmente desprezado": [isto é,] "a riqueza de sua casa", mencionada acima, que não é senão esplendor e iluminação, etc.; e isto basta para quem compreende. Contudo, tudo isso é a explicação e as razões das mitsvot, que pertencem ao nível da sabedoria da Torá, extraída de Sua sabedoria, bendito seja, como mencionado acima.

אבל גופי המצות מעשיות כמו תפלין וסוכה ומצות צדקה שנא' [שנאמר] (ישעי' [ישעיה] לב) והי' [והיה] מעשה הצדקה וכדומה שהן הם רצונו ית' שלמעלה מהטעם והדעת הנמשך בבחי' חכמה.

Mas o próprio corpo das mitsvot práticas, como tefilin, sucá e a mitsvá de tsedacá (como está dito (Isaías 32): "E a obra da tsedacá será"), e coisas semelhantes, é a vontade d'Ele, bendito seja, que está acima da razão e do entendimento que são atraídos no nível de Chochmá.

ולהיות ששרש' גבוה מאד ממדרגת התורה כו' ע"כ נתלבשו בדברים גשמיים דוקא שא"א לבא לבחי' השגה כו'.

E, como sua raiz é muito mais elevada do que o nível da Torá, etc., por isso elas foram revestidas especificamente em coisas físicas, pois [sua raiz] não pode chegar ao nível da compreensão, etc.

5 וכמו שאמרו ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] לחכימא ברמיזא שדבר העמוק מאד א"א לגלותו בדבור כ"א ברמיזא שמראה לו באצבע כו'.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: "Ao sábio, uma alusão." Pois uma questão muito profunda não pode ser revelada por meio da fala, mas somente por uma alusão, apontando-a com o dedo, etc.

כמו"כ [כמו כן] מצות מעשיות מפני ששרשם מאד נעלה שהן פנימיות רצונו ית' כביכול שלמעלה מהשגה. לזאת א"א לבא לידי גילוי למטה כ"א בהתלבשותם בדברי' [בדברים] גשמיים דוקא כי נעוץ תחלתן בסופן דוקא.

Assim também ocorre com as mitzvot práticas: como sua raiz é extremamente elevada, sendo a dimensão interior (pnimiyut) da vontade bendita de D'us, por assim dizer, que está acima da compreensão, elas não podem chegar à revelação abaixo senão ao se revestirem especificamente de coisas materiais, pois "seu princípio está encravado em seu fim", especificamente.

6 וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו'. כי הנה כל פ' ק"ש [קריאת שמע] שמע ישראל הוא רק התבוננות מבחי' שמותיו כו'.

E este é [o significado de] "E estas palavras que Eu (Anochi) te ordeno hoje serão", etc. Pois toda a passagem da recitação do Shemá, "Ouve, ó Israel", consiste apenas numa contemplação no nível dos Seus Nomes, etc.

ועי"ז ואהבת בכל לבבך כו' עד שיגיע לבחי' אהבת בכל מאדך הנ"ל שהוא ליכלל ולדבקה בו במהותו ועצמותו ית' ממש.

E, por meio disso, [vem] "E amarás com todo o teu coração", etc., até que se alcance o nível do amor de "com toda a tua força", mencionado acima, que consiste em ser incluído e apegar-se a Ele, em Sua própria essência e ser, bendito seja, de fato.

7 וא"א זאת כ"א ע"י קיום מצותיו ית' דוקא שהן פנימיות רצונו ית' ונעוץ סופן בתחלתן

E isto é impossível, exceto especificamente por meio do cumprimento de Suas benditas mitsvot, pois elas são a dimensão interior de Sua bendita vontade, e "seu fim está encravado em seu princípio".

וזהו אשר אנכי מי שאנכי שהוא מהותו ועצמותו ממש ולא בבחי' אור וזיו בלבד מצוך ע"י קיום מצות מעשיות דוקא כנ"ל.

E isto é [o significado de] "que Eu (Anochi)": Aquele que é "Eu", que é Sua própria essência e ser, e não meramente no nível de luz e esplendor, "te ordeno", por meio do cumprimento especificamente das mitsvot práticas, como mencionado acima.

היום כו' שהיום דוקא שהנשמה מלובשת בתוך הגוף משא"כ קודם התלבשותה בגוף היתה רק נהנית מזיו השכינה כו'.

"Hoje" etc.: especificamente "hoje", quando a alma está revestida no corpo; ao passo que, antes de ser revestida no corpo, ela apenas desfrutava do esplendor da Shechiná etc.

8 וזהו ודברת בם שהוא מצות הדבור של התורה. וכמ"ש והגית בו כו'. ועקימת שפתיו הוי מעשה כו'.

E este é [o sentido de] "E falarás (vedibarta ["e falarás"]) deles": esta é a mitzvá de falar as palavras da Torá. E como está escrito: "E a pronunciarás", etc. E o movimento dos lábios é considerado uma ação, etc.

וזהו אחות לנו קטנה שנעשה בחי' אחות והוא לשון אחת שמתאחדת בתכלית עם מהותו ועצמותו ית' כביכול ממש ע"י קיום המצות מעשיות כנ"ל.

E este é [o sentido de] "Temos uma irmãzinha (achos ["irmã"])": ela se torna o nível de achos, palavra relacionada a "uma" (achas ["uma"]), pois, por meio do cumprimento das mitsvot práticas, une-se completamente à própria essência e ao próprio ser d'Ele, bendito seja, por assim dizer, como mencionado acima.

וכמ"ש וימינו תחבקני כאדם החובק את חבירו מכל צדדיו כו' וזהו מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה וד"ל [ודי למבין]:

**E como está escrito: "E Sua mão direita me abraça", como uma pessoa que abraça seu companheiro de todos os lados, etc. E este é [o sentido de] "Que faremos por nossa irmã no dia em que se falar dela (yedubar ["se falar dela"])"; e basta a quem entende.**

**LikuteiTorah.com**
A PARASHÁ CHASSÍDICA

# Sobre esta edição

**Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.**

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com.** https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/noach/2/

---

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak